



8/31/2017 3:24:37 PM

Notes de Briefing #1.00 24H2017

Nota's van de briefing#1.00 24H2017

AUX CHEFS TEAMS ET PILOTES
AAN DE TEAMBAZEN EN RIJDERS

Principe de ces notes

Ceci sont les lignes directrices du prochain briefing des 24H de Karting 2017. Ces notes prévalent et peuvent être amendées durant le briefing qui est l'ultime mise au point avant la course. Tout briefing ultérieur prévaut également ce qui a été dit ou écrit avant sa tenue.

Het principe van deze nota's

Dit zijn de richtlijnen van de volgende briefing voor de 24U Karting 2017. Deze nota's gaan de briefing vooraf, en kunnen nog aangepast worden tijdens de briefing, opdat iedereen de laatste en definitieve afspraken kent voor de wedstrijd. Elke daaropvolgende briefing zal eveneens alles bevatten wat er gezegd of geschreven is tot dat moment.

"Nul n'est censé ignorer le règlement" - "Niemand mag het reglement negeren"

Pour mémoire - Ter herinnering

Toute demande tendant à solliciter une dérogation à l'application du règlement doit être écrite sur un document appelé demande de dérogation. Toute infraction au règlement est sujette à une sanction réglementaire ou décidée par la direction de course ou les personnes faisant fonction à ce moment.

Elke aanvraag van vrijstelling op de toepassing van het reglement moet schriftelijk ingediend worden op het formulier "aanvraag tot vrijstelling". Elke inbreuk op het reglement is onderwerp van een reglementaire sanctie of beslissing van de wedstrijdleiding of de personen die op dat moment in functie zijn.

Toute communication vers la direction de course est faite par le chef team ou la personne en chasuble faisant fonction et doit passer par un relation concurrent que nous vous présentons ici. A défaut d'accessibilité de ceux ci, vous pouvez exceptionnellement vous adresser aux directeurs de course adjoints, à défaut au directeur de course.

Iedere communicatie met de wedstrijdleiding zal gebeuren via de teambaas of de persoon die deze functie uitoefent en daartoe het geëigende vestje draagt (kazuifel), en dient te gebeuren via de "relatie deelnemers" die wij hier zullen voorstellen. Indien dezen niet bereikbaar zijn kan u zich, ten uitzonderlijke titel, wenden tot de adjunct-wedstrijdleader en indien afwezig, tot de wedstrijdleader.

OneDayKarting - Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B -1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET

www.onedaykarting.be

0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB

Toutes les personnes en Jaune et les deux en Rouge ont autorité sur toute personne dans ce meeting. Vous devrez accepter leurs injonctions, pour les réclamations, voir supra.

Alle personen in het geel en de twee personen in het rood, hebben zeggenschap over eenieder tijdens dit evenement. U dient te allen tijde hun richtlijnen te volgen. Bij klachten, zie hoger.

La sécurité est assurée par notre direction de Sécurité qui peut tres bien se substituer à la direction de course si elle juge nécessaire de prendre n'importe quelle mesure tendant à garantir la sécurité - en ce compris la présentation du Rouge, du Noir, sans que cette liste ne soit limitative.

De veiligheid wordt verzekerd door de veiligheidsleiding, die zich desgevallend kan laten vertegenwoordigen door de wedstrijdleiding, voor eender welke maatregel die ze nodig acht te nemen teneinde de veiligheid te garanderen, inbegrepen de presentatie van de rode of zwarte vlag (deze lijst is niet beperkend).

Le poste soin est accessible a l'entrée du paddock intérieur. L'ambulance ne peut etre requise que par le medecin la direction de course, ou la direction de securité.

Een hulppost is toegankelijk aan de ingang van de binnenste paddock. Een ziekenwagen kan enkel worden gestuurd door een dokter, de wedstrijdleiding of de veiligheidsdienst.

Un ensemble de personnes est en charge de vérifier le respect des drapeaux jaunes et des comportements en course. Ils seront également juges de fait.

Een aantal mensen staat in voor de controle van het respecteren van de gele vlaggen en het gedrag in de wedstrijd. Zij zijn eveneens feitenrechter.

Les commissaires de piste pourront également rapporter les comportements en piste.

Ook de baanposten kunnen gedrag op de piste aangeven.

Déroulé de l'épreuve

Cette course comprend différentes catégories et différents niveaux de pilotage.

Vous êtes 57 equipages en piste. Nous ne tolèrerons aucun comportement agressif en piste (par exemple: Touchettes inutiles, poussettes volontaires, obstructions manifestes, changements de lignes intempestifs.) Une grande partie de l'encadrement connait parfaitement le karting pour l'avoir pratiqué ou le pratiquant encore et peut parfaitement juger les faits.

La course se déroule pour les locations sur différents Karts. Nous surveillerons la maniere dont le matériel est utilisé. Tout comportement sollicitant anormalement le matériel, l'endommageant ainsi, sera facturable et pénalisé (prise de bordures, sorties multiples, accrochages évitables, etc...)

Het verloop van de wedstrijd

Deze wedstrijd omvat verschillende categoriën en verschillende niveau's van rijvaardigheid. Jullie zijn met 57 teams op de piste. We zullen dan ook geen enkel agressief gedrag op de piste dulden (zoals onnodige tikjes, vrijwillig duwen, duidelijke obstructie en meerdere wissels van lijnen...) Het grootste deel van de medewerkers kent de karting door en door omdat ze die zelf nog beoefenen of beoefend hebben. Ze zijn dus goed geplaatst om deze feiten te beoordelen.

Voor de huurkarts zal de race betwist worden op meerdere, verschillende karts. Wij controleren de manier waarop het materiaal wordt gebruikt. Elk gedrag dat wijst op een abnormaal gebruik van het materiaal, leidend tot beschadigingen, zal worden gefactureerd en gesanctioneerd (het nemen van de borduren en boorden, meerdere keren van de baan gaan, vermijdbare aanrijdingen... enz.)

DRAPEAUX - PANNEAU - ECRAN CHRONOS

OneDayKarting – Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B -1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET www.onedaykarting.be ☎ 0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB

La direction de course communiquera par toutes voies.
Il s'agit du panneau lumineux, du micro, de l'écran chrono et du poste de drapeutage en fin de pit lane.

VLAGGEN - BORDEN - SCHERMEN TIJDSWAARNEMING

De wedstrijdleiding zal via alle mogelijke middelen communiceren. Het betreft hier de verlichte borden, de microfoon van het tijdswaarnemingsbord en de vlaggenpost op het einde van de pitlane.

Rappel DRAPEAUX

TER HERINNERING: het gebruik van de vlaggen

NOIR ET BLANC

Pour rappel le drapeau NOIR ET BLANC est un avertissement, préalable à une sanction. Le pilote en piste est simplement AVERTI. Il ne doit pas quitter la piste (Il en va de même pour les "Contact Warning" - c'est à dire les avertissements pour touchettes et autres contacts avec d'autres karts)

ZWART/WIT

We herhalen dat de zwart/witte vlag een verwittiging is, die voorafgaat aan een sanctie. De rijder op de piste wordt alleen maar VERWITTIGD. Hij moet de piste niet verlaten. (Hetzelfde geldt voor een "Contact Warning" - dit wil zeggen, een waarschuwing voor het raken van bandenboorden en contact met andere karts)

NOIR ET ROND ORANGE

Probleme technique NECESSITANT DE QUITTER LA PISTE DANS LE TOUR.

ZWART met ORANJE BOL

Er is een technisch probleem dat noodzaakt dat u DE PISTE VERLAAT BINNEN DEZE RONDE

NOIR

SANCTION, LE PILOTE ENTRE EN PIT LANE IMMEDIATEMENT ET SE RENDRA AU LIEU PREVU DES SANCTIONS.

ZWART

DIT IS EEN SANCTIE. DE RIJDER MOET ONMIDDELLIJK NAAR DE PITLANE EN ZICH DAAR PLAATSEN IN HET VAK DAT BEDOELD IS VOOR SANCTIES.

JAUNE

A VUE : Adapter sa vitesse, ne plus dépasser, **lever un bras** (jusqu'au poste sans jaune ou au passage au pied du vert suivant.)

Full Yellow Course (Full Course Yellow)

Ceci est annoncé soit au panneau lumineux, soit par des drapeaux jaunes agités à tous les postes pourvus de commissaires.

Il s'agit de ralentir significativement, immédiatement , de lever le bras droit et de réduire encore la vitesse à vue de l'incident. Les dépassements sont interdits. La vitesse doit être adaptée - Par exemple, faire un tête à queue ou une sortie pendant cette procédure sera considéré comme une conduite dangereuse et sanctionné sévèrement suivant le tableau de pénalité et/ou l'appréciation de la direction de course. La nuit la fin de la procédure sera confirmée par le panneau lumineux et les mots "Green Flag"

GEEL

Bij het zien van een gele vlag dient de snelheid te worden aangepast, mag er niet meer worden voorgestoken **en dient men de arm in de hoogte te**

steken (en dit tot de post waar geen geel meer wordt getoond of tot bij een daaropvolgende groene vlag)

RANDOM GEEL (FULL COURSE YELLOW)

OneDayKarting - Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B -1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET www.onedaykarting.be 0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB

Dit wordt aangegeven op het groot scherm of door gezwaaide gele vlaggen op alle posten of beide.

Men moet onmiddellijk en zichtbaar vertragen en de arm opsteken, en nogmaals vertragen zodra men bij het incident komt. Inhalen is uiteraard verboden. Men rijdt aan aangepaste snelheid. Rondgaan of van de baan gaan tijdens deze procedure zal als een zware fout aanzien worden en bestraft volgens de lijst met bestraffingen en/of een sanctie volgens de beoordeling van de koersdirectie. 's Nachts wordt het einde van de procedure bevestigd op het grote scherm met een groen vlak en de woorden "green flag".

VERT

reprise de l'épreuve dépassements autorisés.

GROEN

de wedstrijd wordt hernomen en voorsteken is weer toegelaten

LIMITES DE LA PISTE

DE AFBAKENING VAN DE PISTE (track limits)

Une épreuve sur piste se pilote ENTRE LES DEUX LIGNES BLANCHES.

Des cones sont placés a certains endroits et ce ne sont pas des quilles. On pénalisera les pilotes qui en "modifient" l'emplacement

Le droit avant la ligne droite sera particulièrement contrôlé. Il n'est d'ailleurs pas très efficace en terme de chrono d'allonger le tracé ...

Een wedstrijd op een circuit wordt gehouden TUSSEN DE TWEE WITTE LIJNEN

Op bepaalde plaatsen zullen er verkeerskegels worden geplaatst. Dit zijn geen bowlingkegels. De rijders die de plaatsing van deze kegels "aanpassen" zullen worden bestraft.

De rechtse bocht voor de start/finishlijn zal in het bijzonder worden gecontroleerd. Het is trouwens nefast voor uw tijden als je het traject verlengt...

ACCIDENTS - INCIDENTS

ONGEVALLEN - INCIDENTEN

Les sorties de piste, même "tout seul", seront analysées avec attention, car elles représentent un danger potentiel et seront donc possiblement pénalisées.

Un incident impliquant une sortie de piste avec immobilisation même courte d'un ou plusieurs karts implique automatiquement que les chefs team de tous les karts concernés par l'incident se présentent volontairement à la direction de course immédiatement pour s'expliquer. **Une sortie dans un bac a gravier implique le retour en mécanique dans le même tour !**

Telkens iemand van de baan gaat - zelfs 'op zijn ééntje' - zal dit met zorg worden nagekeken, want dit vertegenwoordigt potentieel een gevaarlijke situatie en dat wordt dus mogelijkwijze bestraft.

Een incident waarbij een kart tot stilstand komt op de baan, zelfs voor korte tijd, of waarbij meerdere karts zijn betrokken, betekent automatisch dat de verschillende teambazen zich vrijwillig komen melden bij de wedstrijdleiding om uitleg te verschaffen. **Wie van de baan gaat in een grindbak, moet nog in dezelfde ronde naar de herstelzone !**

ESSAIS - TESTRITTEN

Voir règlement - Notre attention sera décuplée, vous êtes avertis.

Zie reglement - Onze aandacht zal nog scherper staan, u weze dus gewaarschuwd.

COURSE - WEDSTRIJD

Déroulé mise en grille - Plaatsing op de startgrid

OneDayKarting - Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B -1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET www.onedaykarting.be ☎ 0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB

Après les essais qualificatifs les 3 groupes seront retenus en ordre utile en paddock intérieur après la pesée. Les teams devront revenir au Kart en vue de rejoindre la grille à 15H00, heure de début de mise en grille. On ne peut pas faire le plein à ce moment. Les Teams non présents à ce moment seront relégués en fin de grille. Le positionnement du kart sur la grille se fera à la poussette. Na de kwalificatieritten blijven de karts na de weging in de werkpaddock. De teams kunnen weer bij de karts voor de plaatsing op de startgrid om 15.00 uur. Op dat ogenblik mag er niet getankt worden. De karts worden geduwd tot op hun startplaats. Teams die dan niet aanwezig zijn, zullen achteraan op de startgrid geplaatst worden.

PROCEDURE DE DEPART STARTPROCEDURE

Vous avez des charmantes Grid Girls
Er zullen charmante grid-girls staan

Le positionnement des karts sur la grille se fait a la poussette.
De karts moeten tot op hun positie op de startgrid geduwd worden.

Le départ du tour de formation se fait AU PAS et SANS zigzaguer avant le premier droit.
La fin du tour de formation se fait au PAS (des la sortie de la chicane)

Het vertek voor de formatieronde gebeurt STAPVOETS en ZONDER SLINGEREN voor de eerste rechtse. Het einde van de formatieronde gebeurt STAPVOETS (vanaf het verlaten van de chicane)

Vous serez en formation de 3 karts en lignes obliques, pôle position à droite.
Je zal in formatie staan van 3 karts op een geschraagde lijn, de pole position staat rechts.

Le départ sera donné au drapeau Belge.
Het vertrek wordt gegeven met de Belgische vlag

PROCEDURE SAFETY KART - DE SAFETY KART PROCEDURE

En cas qu'on annonce la procédure Safety Car (sur le panneau et/ou avec des panneaux SC et drapeaux jaunes à tous les postes), le Leader réduit sa vitesse considérablement immédiatement.

Zodra de Safetykartprocedure aangekondigd wordt (op het scherm en/of door SC-borden en geel op alle posten), moet de leider al onmiddellijk vertragen.

SI le safety kart (Car) est utilisé, il dictera l'allure, les dépassements sont interdits. Il se peut que le safety car vous invite a le dépasser. Ne suivez pas le safety Kart (Car) a moins de 10M.

ALS de safetykart (car) wordt gebruikt dan zal die een bepaald tempo opleggen, inhalen is dan verboden. Het is mogelijk dat de safetykart u vraagt om voorbij te gaan. Volg de safetykart niet dichterbij dan op 10 meter afstand.

En fin de procedure, le safety prendra sa place et le leader du Petit train dictera l'allure. Le re départ se fera aux ordres du leader du Petit Train après le droit qui suit la chicane.

Op het einde van de procedure zal de safetykart terugkeren naar zijn plaats en zal de leider van het peloton het tempo dicteren. De herstart gebeurt op aangeven van de leider van het peloton na het uitkomen van de rechtse bocht die volgt op de chicane

Règles de conduite

OneDayKarting – Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B –1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET www.onedaykarting.be ☎ 0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB

Le pilote rapide doit trouver son chemin pour dépasser le pilote moins rapide. Le pilote moins rapide GARDE sa ligne, il ne tente pas d'obstruer non plus, ne freine pas inutilement et, s'il défend sa position, ne change pas plus d'une fois de ligne.

Gedragsregels

Het is aan de snellere rijder om een weg te vinden voorbij de tragere deelnemer. De minder snelle rijder HOUDT zich aan zijn lijn, maar tracht ook om niet te hinderen of te blokkeren, hij remt niet onnodig en, indien hij zijn positie verdedigt, wijzigt hij niet meer dan éénmaal zijn lijn.

Changements de pilotes - rijderswissels

On ne peut changer de pilotes QUE DANS LA ZONE DE CHANGEMENT DE PILOTES. Le Kart N°48 sera autorisé à changer de pilote dans certains cas dans une zone assignée.

Men kan enkel van rijder wisselen IN DE ZONE VOOR RIJDERSWISSELS. De kart nr 48 zal worden toegelaten om rijders te wisselen in een aangewezen zone.

Le pilote qui quitte le kart NE PEUT PAS FAIRE AUTRE CHOSE QUE QUITTER LA ZONE PADDOCK. S'il doit aider le pilote qui prend le volant ailleurs que dans la zone changement de pilote, il devra revêtir la chasuble préalablement. Le pilote qui arrive peut mettre la chasuble demandée dans sa poche... et la confier au pilote qui quitte le kart pour l'aider, au besoin.

De rijder die de kart verlaat zal NIETS ANDERS MOGEN DOEN DAN DE PADDOCK ZONE VERLATEN. Als hij de rijder die de kart overneemt, dient te helpen dan zal hij eerst de juiste kazuifel moeten aantrekken. De rijder die klaarstaat om over te nemen mag deze kazuifel bij zich hebben... en die vervolgens overmaken aan de rijder die uit de kart stapt zodat die hem, indien nodig, kan helpen.

Changements de Karts Location - Wijzigen van huurkarts

Voir règlement, la communication aux pilotes de l'ordre de rentrée se fait avec le panneau lumineux. Il est impératif de rentrer dans le tour de la signalisation. On se réserve le droit de réassigner le même kart au team constate que le pilote a endommagé celui ci. IL est strictement interdit de changer de pilote à l'endroit du changement de kart

Zie reglement. Het communiceren van de mededeling dat de rijders moeten binnenkomen zal gebeuren met een verlicht bord. Het is belangrijk dat men binnenkomt in de ronde dat het signaal wordt gegeven. Indien wordt vastgesteld dat de rijder de kart heeft beschadigd, is het mogelijk dat het team dezelfde kart toegewezen krijgt. Het is absoluut verboden een rijderswissel uit te voeren in de zone die is toegewezen voor het wisselen van de karts.

Refueling - Bijtanken

L'autonomie ne permet pas d'attendre le changement de kart. Le refueling a la pompe se fait dans l'ordre naturel d'arrivée des karts. SI vous arrivez a la station et que vous considérez qu'il y a trop de temps d'attente vous pouvez décider de continuer et reprendre la piste.

De autonomie laat niet toe om de wissel van karts af te wachten. Het bijtanken aan de pomp verloopt via de logische volgorde waarin de karts toekomen. Als u aankomt bij het benzinstation en u oordeelt dat de wachttijd te lang zal zijn, dan is het toegelaten om verder te rijden en opnieuw de piste te kiezen.

VOUS DEVEZ SORTIR du baquet avant que le refueling ne commence. Il ne faut pas couper le contact. Vous devez vous assurer que le bouchon est correctement revissé et serré avant de reprendre la piste. Il est strictement interdit de changer de pilote à la station d'essence. Les karts privés ont la responsabilité entière de l'ouverture et fermeture du bouchon.

U DIENT UIT TE STAPPEN voordat de tankbeurt begint. De kart mag niet worden stilgelegd (contact niet uitzetten) U dient zich ervan te vergewissen dat de tankdop correct is

OneDayKarting – Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B –1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET www.onedaykarting.be ☎ 0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB

vastgeschroefd en goed is aangedraaid alvorens weer op de piste te gaan. Het is absoluut verboden om een rijderswissel uit te voeren bij het benzinstation.

Pendant la nuit, la pompe a essence sera réapprovisionnée. Pendant ce laps de temps, il ne sera pas possible de passer a la pompe normale, on installera a proximité une pompe mobile. La procédure durera +- 15 minutes et sera annoncée.

Het benzinstation zal 's nachts worden bevoorrad. Tijdens dit tijdsbestek zal het onmogelijk zijn om aan de normale pomp te tanken. Er zal een mobiele pomp in de onmiddellijke omgeving geplaatst worden. Deze procedure zal ongeveer 15 minuten duren.

DIVERS

Le drapeau noir peut etre présenté pour des raisons diverses : Exemple véhicule encombrant appartenant au team du pilote, non déplacé, comportement de l'entourage du team du pilote non approprié, etc

Een zwarte vlag kan getoond worden om diverse redenen. Voorbeelden: een voertuig van het team van de rijder verspert de weg, wordt niet verplaatst, onaangepast gedrag van de entourage van de rijder...

Le drapeau rouge peut etre présenté si on constate trop de nervosité généralisée, un nouveau briefing sera alors organisé sur le ligne de départ.

Een rode vlag zal worden gepresenteerd als men een te zenuwachtige algemene sfeer constateert. Een nieuwe briefing zal dan worden georganiseerd aan de start/finishlijn.

La présence au podium est obligatoire, les 3 premiers karts du scratch seront appelés au podium après la dernière pesée et lorsque le classement aura été validé.

De aanwezigheid op het podium is verplicht. De eerste drie karts binnen het algemene klassemment zullen naar het podium worden geroepen na de laatste weging en wanneer het eindklassement werd geofficialiseerd.

Une publicité obligatoire est apposée sur les karts elle ne peut en aucun cas être retirée.

Er is een verplichte sponsoring aangebracht op de karts en deze mag onder geen enkel beding worden verwijderd.

Une séance question réponse sera organisée en fin de briefing
Op het einde van de briefing zal er een vragenronde worden georganiseerd

Les questions seront posées par les chefs team SVP.
De vragen zullen worden aangebracht door de teamchefs

Bonne course !
We wensen u een goede race!



OneDayKarting – Isa Sprl TVA BE 0418 304 778 Rpm Bruxelles

Adresse de correspondance / postadres : ISA Sprl 381 Av P Gilson B –1620 Drogenbos

Email : 24H2016@ISA-BE.NET www.onedaykarting.be 0032 475 82 30 20 Fax : 0032 2 331 02 74

BNP Baribas Fortis : IBAN : BE 57 2100 6545 3935 - BIC : GEBABEBB